

◎遺言の方式に関する法律の抵触に関する条約

(略称) 遺言方式法の抵触に関する条約

昭和三十六年十月五日	ヘーグで作成
昭和三十九年一月五日	効力発生
昭和三十九年一月二十四日	署名の内閣決定
昭和三十九年一月三十日	ヘーグで署名
昭和三十九年四月二十三日	国会承認
昭和三十九年五月二十九日	批准の内閣決定
昭和三十九年六月三日	批准書寄託
昭和三十九年六月十日	公布及び効力発生の告示
昭和三十九年八月二日	(昭和三十九年条約第九号) 効力発生

目次

前文	……………	三三七	ページ
第一条	遺言の方式及び準拠法の決定	……………	三三七
第二条	遺言の取消し	……………	三三八
第三条	条約に規定する法律以外の法律に従つてした遺言の効力承認	……………	三三八
第四条	共同遺言	……………	三三八
第五条	人的資格による制限	……………	三三八
第六条	抵触規則の適用	……………	三八九
第七条	準拠法の適用排除	……………	三八九

遺言方式法の抵触に関する条約

遺言方式法の抵触に関する条約

第八条	遺言者がこの条約の発効後に死亡したすべての場合に適用	三八九
第九条	遺言者の住所地を決定する権利の留保	三八九
第十条	自国民の口頭方式による遺言の効力を否認する権利の留保	三九〇
第十一条	外国での特定方式による遺言の効力を否認する権利の留保	三九〇
第十二条	相続に関しない遺言条項について適用しない権利の留保	三九〇
第十三条	条約の発効後の遺言のみ適用する権利の留保	三九一
第十四条	署名及び批准	三九一
第十五条	効力発生	三九一
第十六条	加入	三九一
第十七条	適用地域	三九二
第十八条	留保	三九二
第十九条	有効期間及び廃棄	三九三
第二十条	オランダが行なう通報事務	三九三
末文		三九四

遺言の方式に関する法律の抵触に関する条約

この条約の署名国は、遺言の方式に関する法律の抵触を解決する共通の規則を定めることを希望して、

そのため条約を締結することに決定し、次の諸条を協定した。

第一条

遺言の方式及び法の決定

遺言は、その方式が次に掲げるいずれかの地又は国の国内法に適合するときは、方式に関し有効とする。

- (a) 遺言者が遺言をした地
- (b) 遺言者が、遺言をした時又は死亡の時に、国籍を有した国
- (c) 遺言者が、遺言をした時又は死亡の時に、住所を有した地
- (d) 遺言者が、遺言をした時又は死亡の時に、常居所を有した地
- (e) 不動産について、その所在地

この条約の適用上、遺言者の本国の法制が不統一のものである場合には、その法制において行なわれている規則によつて準拠法を決定するものとし、そのような規則がないときは、その法制に属する法律のうち遺言者が最も密接な

遺言方式法の抵触に関する条約

CONVENTION ON THE CONFLICTS OF LAWS RELATING TO THE FORM OF TESTAMENTARY DISPOSITIONS

The States signatory to the present Convention,

Desiring to establish common provisions on the conflicts of laws relating to the form of testamentary dispositions,

Have resolved to conclude a Convention to this effect and have agreed upon the following provisions:

Article 1

A testamentary disposition shall be valid as regards form if its form complies with the internal law:

- a) of the place where the testator made it, or
- b) of a nationality possessed by the testator, either at the time when he made the disposition, or at the time of his death, or
- c) of a place in which the testator had his domicile either at the time when he made the disposition, or at the time of his death, or
- d) of the place in which the testator had his habitual residence either at the time when he made the disposition, or at the time of his death, or
- e) so far as immovables are concerned, of the place where they are situated.

For the purposes of the present Convention, if a national law consists of a non-unified system, the law to be applied shall be determined by the rules in force in that system and, failing any such rules, by the most real connection which the testator had with any one of the various laws within that system.

關係を有した法律を準拠法とする。
遺言者が特定の地に住所を有したかどうかの問題は、その地の法律によつて規律される。

第二条

第一条の規定は、前の遺言を取り消す遺言に適用する。
前項の取消しは、その方式が、取り消される遺言を第一条の規定により有効とする法律のいずれかに適合するとも、方式に関し有効とする。

第三条

この条約は、締約国の現在又は将来の規則で前二条に規定されていない法律の方式に従つてした遺言を有効と認めるものを害するものではない。

第四条

この条約は、二人以上の者が同一の証書でした遺言の方式についても、適用する。

第五条

この条約の適用上、許容される遺言の方式を遺言者の年齢、国籍その他の人的資格によつて制限する定めは、方式の範囲に属するものとする。遺言が有効であるために必要とされる証人が有すべき資格についても、同様とする。

The determination of whether or not the testator had his domicile in a particular place shall be governed by the law of that place.

Article 2

Article 1 shall apply to testamentary dispositions revoking an earlier testamentary disposition.

The revocation shall also be valid as regards form if it complies with any one of the laws according to the terms of which, under Article 1, the testamentary disposition that has been revoked was valid.

Article 3

The present Convention shall not affect any existing or future rules of law in contracting States which recognize testamentary dispositions made in compliance with the formal requirements of a law other than a law referred to in the preceding Articles.

Article 4

The present Convention shall also apply to the form of testamentary dispositions made by two or more persons in one document.

Article 5

For the purposes of the present Convention, any provision of law which limits the permitted forms of testamentary dispositions by reference to the age, nationality or other personal conditions of the testator, shall be deemed to pertain to matters of form. The same rule shall apply to the qualifications that must be possessed by witnesses

遺言の取消し

条約に規定する法律以外の法律に従つてした遺言の効力承認

共同遺言

人的資格による制限

抵触規則
の適用

第六條

この条約に定める抵触規則の適用は、いかなる相互主義の条件にも服さないものとする。この条約は、関係者の国籍又は前諸条による準拠法が締約国の国籍又は法律でない場合においても、適用する。

第七條

この条約によつて準拠法とされた法律の適用は、明らかに公の秩序に反する場合を除くほか、排除することができない。

第八條

この条約は、遺言者がこの条約の効力発生後に死亡したすべての場合について、適用する。

第九條

各締約国は、第一条第三項の規定の適用を排除して、遺言者が住所を有した地を法廷地法に従つて決定する権利を留保することができる。

遺言者の
住所地を
決定する
権利の留
保

準拠法の
適用排除

required for the validity of a testamentary disposition.

Article 6

The application of the rules of conflicts laid down in the present Convention shall be independent of any requirement of reciprocity. The Convention shall be applied even if the nationality of the persons involved or the law to be applied by virtue of the foregoing Articles is not that of a contracting State.

Article 7

The application of any of the laws declared applicable by the present Convention may be refused only when it is manifestly contrary to "ordre public".

Article 8

The present Convention shall be applied in all cases where the testator dies after its entry into force.

Article 9

Each contracting State may reserve the right, in derogation of the third paragraph of Article 1, to determine in accordance with the *lex fori* the place where the testator had his domicile.

第十条

各締約国は、他の国籍を有しない自国民が口頭の方式によつてした遺言（特別の状況の下でしたものを除く。）を有効と認めない権利を留保することができる。

第十一条

自国民の口頭方式による遺言の効力を否認する権利の留保

各締約国は、次の諸条件が満たされる場合には、外国で特定の方式によつてした遺言を当該方式についての自国の法律の規定に基づいて有効と認めない権利を留保することができる。

- (a) 遺言が、遺言者が遺言をした地の法律であるということとを唯一の理由として準拠法とされる法律に従つてのみ方式に關し有効であること。
 - (b) 遺言者が、留保を行なつた国の国籍を有したこと。
 - (c) 遺言者が、留保を行なつた国に住所又は常居所を有したこと。
 - (d) 遺言者が、遺言をした国以外の国で死亡したこと。
- この留保は、留保を行なつた国に所在する財産についてのみ効力を有する。

第十二条

各締約国は、自国の法律の下で相続に關しないものとされる遺言条項についてこの条約を適用しない権利を留保す

相続に關しない遺言条項に

Article 10

Each contracting State may reserve the right not to recognize testamentary dispositions made orally, save in exceptional circumstances, by one of its nationals possessing no other nationality.

Article 11

Each contracting State may reserve the right not to recognize, by virtue of provisions of its own law relating thereto, forms of testamentary dispositions made abroad when the following conditions are fulfilled:

- a) the testamentary disposition is valid as to form by reason only of a law solely applicable because of the place where the testator made his disposition,
- b) the testator possessed the nationality of the State making the reservation,
- c) the testator was domiciled in the said State or had his habitual residence there, and
- d) the testator died in a State other than that in which he had made his disposition.

This reservation shall be effective only as to the property situated in the State making the reservation.

Article 12

Each contracting State may reserve the right to exclude from the application of the present Convention any testamentary clauses which, under its law, do not relate to

ついで適
用しない
権利の留
保

条約の発
効後の遺
言のみ適
用する権
利の留保

署名及び
批准

効力発生

加
入

ることができる。

第十三条

各締約国は、第八条の規定の適用を排除して、この条約をその効力発生の後になされた遺言についてのみ適用する権利を留保することができる。

第十四条

この条約は、ヘーグ国際私法会議の第九回会議に代表者を派遣した国による署名のため開放される。

この条約は、批准されなければならず、批准書は、オランダ外務省に寄託するものとする。

第十五条

この条約は、第十四条第二項に規定する批准書で三番目に寄託されるものの寄託の日の後六十日目の日に効力を生ずる。

この条約は、その後批准する各署名国については、その批准書の寄託の日の後六十日目の日に効力を生ずる。

第十六条

ヘーグ国際私法会議の第九回会議に代表者を派遣しな

か
遺言方式法の抵触に関する条約

matters of succession.

Article 13

Each contracting State may reserve the right, in derogation of Article 8, to apply the present Convention only to testamentary dispositions made after its entry into force.

Article 14

The present Convention shall be open for signature by the States represented at the Ninth session of the Hague Conference on Private International Law.

It shall be ratified, and the instruments of ratification, shall be deposited with the Ministry of Foreign Affairs of the Netherlands.

Article 15

The present Convention shall enter into force on the sixtieth day after the deposit of the third instrument of ratification referred to in the second paragraph of Article 14.

The Convention shall enter into force for each signatory State which ratifies subsequently on the sixtieth day after the deposit of its instrument of ratification.

Article 16

Any State not represented at the Ninth session of the Hague Conference on Private International Law may

つたいずれの国も、この条約が第十五条第一項の規定に従つて効力を生じた後、この条約に加入することができる。加入書は、オランダ外務省に寄託するものとする。

この条約は、これに加入する国については、その加入書の寄託の日の後六十日目の日に効力を生ずる。

第十七条

いずれの国も、署名、批准又は加入の時に、自国が国際関係について責任を有する領域の全部又は一部にこの条約を適用する旨を宣言することができる。この宣言は、この条約がその国について効力を生ずる時に効力を生ずる。

その後は、この種のいずれの適用も、オランダ外務省に通告するものとする。

この条約は、前項の通告の日の後六十日目の日に、それが適用されることとなる領域について効力を生ずる。

第十八条

いずれの国も、批准又は加入の時までに、第九条、第十条、第十一条、第十二条及び第十三条に規定する留保のうち一又は二以上の留保を行なうことができる。その他のいかなる留保も、認められない。

各締約国は、第十七条の規定に従つてこの条約の適用を通告する時に、それが適用されることとなる領域の全部又

accede to the present Convention after it has entered into force in accordance with the first paragraph of Article 15. The instrument of accession shall be deposited with the Ministry of Foreign Affairs of the Netherlands. The Convention shall enter into force for a State acceding to it on the sixtieth day after the deposit of its instrument of accession.

Article 17

Any State may, at the time of signature, ratification or accession, declare that the present Convention shall extend to all the territories for the international relations of which it is responsible, or to one or more of them. Such a declaration shall take effect on the date of entry into force of the Convention for the State concerned.

At any time thereafter, such extensions shall be notified to the Ministry of Foreign Affairs of the Netherlands.

The Convention shall enter into force for the territories mentioned in such an extension on the sixtieth day after the notification referred to in the preceding paragraph.

Article 18

Any State may, not later than the moment of its ratification or accession, make one or more of the reservations mentioned in Articles 9, 10, 11, 12 and 13 of the present Convention: No other reservation shall be permitted.

Each contracting State may also, when notifying an extension of the Convention in accordance with Article 17, make one or more of the said reservations, with its effect limited to all or some of the territories mentioned in the extension.

は一部について前記の留保のうち一又は二以上の留保を行なうことができる。

各締約国は、いつでも、自国が行なつた留保を撤回することができる。撤回は、オランダ外務省に通告するものとする。

留保は、前項の通告の日の後六十日目の日に効力を失う。

第十九条

この条約は、第十五条第一項の規定に従つて効力を生じた日から五年間効力を有する。前記の日の後に批准し又は加入した国についても、同様とする。

この条約は、廃棄されない限り、五年ごとに黙示的に更新される。

廃棄は、五年の期間が満了する少なくとも六箇月前にオランダ外務省に通告しなければならない。

廃棄は、この条約が適用される特定の領域に限定して行なうことができる。

廃棄は、それを通告した国についてのみ効力を生ずる。

この条約は、その他の締約国について引き続き効力を有する。

第二十条

オランダ外務省は、第十四条に規定する国及び第十六条

オランダ

有効期間
及び廃棄

遺言方式法の抵触に関する条約

Each contracting State may at any time withdraw a reservation it has made. Such a withdrawal shall be notified to the Ministry of Foreign Affairs of the Netherlands. Such a reservation shall cease to have effect on the sixtieth day after the notification referred to in the preceding paragraph.

Article 19

The present Convention shall remain in force for five years from the date of its entry into force in accordance with the first paragraph of Article 15, even for States which have ratified it or acceded to it subsequently.

If there has been no denunciation, it shall be renewed tacitly every five years.

Any denunciation shall be notified to the Ministry of Foreign Affairs of the Netherlands at least six months before the end of the five year period.

It may be limited to certain of the territories to which the Convention applies.

The denunciation will only have effect as regards the State which has notified it. The Convention shall remain in force for the other contracting States.

Article 20

The Ministry of Foreign Affairs of the Netherlands shall give notice to the States referred to in Article 14, and

が行なう
通報事務

の規定に従つて加入した国に対し、次の事項を通告するものとする。

- (a) 第十四条に規定する署名及び批准
- (b) 第十五条第一項の規定に従つてこの条約が効力を生ずる日
- (c) 第十六条に規定する加入及びそれが効力を生ずる日
- (d) 第十七条に規定する適用及びそれが効力を生ずる日
- (e) 第十八条に規定する留保及びその撤回
- (f) 第十九条第三項に規定する廃棄

末
文

以上の証拠として、下名は、正当に委任を受け、この条約に署名した。

千九百六十一年十月五日にヘーグで、フランス語及び英語により本書一通を作成した。フランス語の本文と英語の本文との間に相違がある場合には、フランス語の本文によるものとする。本書は、オランダ政府の記録に寄託するものとし、その認証謄本は、外交上の経路を通じ、ヘーグ国

to the States which have acceded in accordance with Article 16, of the following:

- a) the signatures and ratifications referred to in Article 14;
- b) the date on which the present Convention enters into force in accordance with the first paragraph of Article 15;
- c) the accessions referred to in Article 16 and the date on which they take effect;
- d) the extensions referred to in Article 17 and the date on which they take effect;
- e) the reservations and withdrawals referred to in Article 18;
- f) the denunciation referred to in the third paragraph of Article 19.

In witness whereof the undersigned, being duly authorized thereto, have signed the present Convention.

Done at The Hague the 5th October 1961, in French and in English, the French text prevailing in case of divergence between the two texts, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Government of the Netherlands, and of which a certified copy shall be sent, through the diplomatic channel, to each of the States represented at the Ninth session of the Hague Conference

際私法会議の第九回会議に代表者を派遣した国に送付するものとする。

ドイツ連邦共和国のために

ドクトル J・レンス

オーストリアのために

ドクトル ゲオルグ・アフス

ベルギーのために

デンマークのために

ウイルヘルム・エイツクホフ

スペインのために

フィンランドのために

フランスのために

千九百六十一年十月九日

エティエンヌ・コイダン

第十条に規定する留保を附して

ギリシャのために

P・A・ヴェリュキオス

イタリアのために

on Private International Law.

For the Federal Republic of Germany,

(s.) Dr. J. LÖNS

For Austria,

(s.) Dr. GEORG AFUHS

For Belgium,

For Denmark,

(s.) WILHELM EICKHOFF

For Spain,

For Finland,

For France,

le 9 octobre 1961

(s.) ETIENNE COIDAN

(sous la Réserve prévue à l'article 10)

For Greece,

(s.) P. A. VERRYKIOS

For Italy,

日本国のために

ルクセンブルグのために

ノールウェーのために

オットー・キルダ

オランダのために

ポルトガルのために

グレート・ブリテン及び北部アイルランド連合王国のため

スウェーデンのために

ブリノルフ・エンゲ

スイスのために

ユーゴスラヴィアのために

ラーデ・ルキツチ

批准を条件として

For Japan,

For Luxembourg,

For Norway,

(s.) OTTO KILDAL

For the Netherlands,

For Portugal,

For the United Kingdom of Great Britain and Northern
Ireland,

For Sweden,

(s.) BRYNOLF ENG

For Switzerland,

For Yugoslavia,

(s.) RADE LUKIC

(sous réserve de la ratification)

(参考)

この条約は、千九百六十年十月、第九回ヘーグ国際私法会議において採択成立したものであつて、遺言の方式に関する各国の法律が、国によつて異なる上、遺言の方式に関する国際私法も国により区分となつてゐるため、国際的性質をもつ遺言が関係国のうちある国では方式上有効とされ、ある国では方式上無効とされるという事態が生じてゐるので、このようない不便、不合理を解消するため、遺言の方式の分野における各国の国際私法に共通な規則を確立し、遺言者が自己の關係のある国の法律に従つてした遺言はどの關係国でも有効と認められるようにすることを規定してゐる。

CONVENTION SUR LES CONFLITS DE LOIS EN MATIÈRE DE FORME DES DISPOSITIONS TESTAMENTAIRES

Les Etats signataires de la présente Convention,

Désirant établir des règles communes de solution des conflits de lois en matière de forme des dispositions testamentaires,

Ont résolu de conclure une Convention à cet effet et sont convenus des dispositions suivantes:

Article premier

Une disposition testamentaire est valable quant à la forme si elle-ci répond à la loi interne:

- a) du lieu où le testateur a disposé, ou
- b) d'une nationalité possédée par le testateur, soit au moment où il a disposé, soit au moment de son décès, ou

遺言方式法の抵触に関する条約

- c) d'un lieu dans lequel le testateur avait son domicile, soit au moment où il a disposé, soit au moment de son décès, ou
- d) du lieu dans lequel le testateur avait sa résidence habituelle, soit au moment où il a disposé, soit au moment de son décès, ou
- e) pour les immeubles, du lieu de leur situation.

Aux fins de la présente Convention, si la loi nationale consiste en un système non unifié, la loi applicable est déterminée par les règles en vigueur dans ce système et, à défaut de telles règles, par le lieu le plus effectif qu'avait le testateur avec l'une des législations composant ce système.

La question de savoir si le testateur avait un domicile dans un lieu déterminé est réglée par la loi de ce même lieu.

Article 2

L'article premier s'applique aux dispositions testamentaires révoquant une disposition testamentaire antérieure.

La révocation est également valable quant à la forme si elle répond à l'une des lois aux termes de laquelle, conformément à l'article premier, la disposition testamentaire révoquée était valable.

Article 3

La présente Convention ne porte pas atteinte aux règles actuelles ou futures des Etats contractants résultant des dispositions testamentaires faites en la forme d'une loi non prévue aux articles précédents.

Article 4

La présente Convention s'applique également aux formes des dispositions testamentaires faites dans un même acte par deux ou plusieurs personnes.

Article 5

Aux fins de la présente Convention, les prescriptions limitant les formes de dispositions testamentaires admises et se rattachant à l'âge, à la nationalité ou à d'autres qualités personnelles du testateur, sont considérées comme appartenant au domaine de la forme. Il en est de même des qualités que doivent posséder les témoins requis pour la validité d'une disposition testamentaire.

Article 6

L'application des règles de conflits établies par la présente Convention est indépendante de toute condition de réciprocité. La Convention s'applique même si la nationalité des intéressés ou la loi applicable en vertu des articles précédents ne sont pas celles d'un Etat con-

tractant.

Article 7

L'application d'une des lois déclarées compétentes par la présente Convention ne peut être écartée que si elle est manifestement incompatible avec l'ordre public.

Article 8

La présente Convention s'applique à tous les cas où le testateur est décédé après son entrée en vigueur.

Article 9

Chaque Etat contractant peut se réserver, par dérogation à l'article premier, alinéa 3, le droit de déterminer selon la loi du for le lieu dans lequel le testateur avait son domicile.

Article 10

Chaque Etat contractant peut se réserver de ne pas reconnaître les dispositions testamentaires faites, en dehors de circonstances extraordinaires, en la forme orale par un de ses ressortissants n'ayant aucune autre nationalité.

Article 11

Chaque Etat contractant peut se réserver de ne pas reconnaître, en vertu de prescriptions de sa loi les visant, certaines formes de dispositions testamentaires faites à l'étranger, si les conditions suivantes sont réunies:

a) la disposition testamentaire n'est valable en la forme que selon une loi compétente uniquement en raison du lieu où le testateur a disposé,

b) le testateur avait la nationalité de l'Etat qui aura fait la réserve,

c) le testateur était domicilié dans ledit Etat ou y avait sa résidence habituelle, et

d) le testateur est décédé dans un Etat autre que celui où il avait disposé.

Cette réserve n'a d'effets que pour les seuls biens qui se trouvent dans l'Etat qui l'aura faite.

Article 12

Chaque Etat contractant peut se réserver d'exclure l'application de la présente Convention aux clauses testamentaires qui, selon son droit, n'ont pas un caractère successoral.

Article 13

Chaque Etat contractant peut se réserver, par dérogation à l'article 8, de n'appliquer la présente Convention qu'aux dispositions testamentaires postérieures à son entrée en vigueur.

Article 14

La présente Convention est ouverte à la signature des Etats représentés à la Neuvième session de la Conférence de La Haye de droit international privé.

Elle sera ratifiée, et les instruments de ratification seront déposés auprès du Ministère des Affaires Etrangères des Pays-Bas.

Article 15

La présente Convention entrera en vigueur le soixantième jour après le dépôt du troisième instrument de ratification prévu par l'article 14, alinéa 2.

La Convention entrera en vigueur, pour chaque Etat signataire ratifiant postérieurement, le soixantième jour

après le dépôt de son instrument de ratification.

Article 16

Tout Etat non représenté à la Neuvième session de la Conférence de La Haye de droit international privé pourra adhérer à la présente Convention après son entrée en vigueur en vertu de l'article 15, alinéa premier. L'instrument d'adhésion sera déposé auprès du Ministère des Affaires Etrangères des Pays-Bas.

La Convention entrera en vigueur, pour l'Etat adhérent, le soixantième jour après le dépôt de son instrument d'adhésion.

Article 17

Tout Etat, au moment de la signature, de la ratification ou de l'adhésion, pourra déclarer que la présente Convention s'étendra à l'ensemble des territoires qu'il représente sur le plan international, ou à l'un ou plusieurs d'entre eux. Cette déclaration aura effet au moment de l'entrée en vigueur de la Convention pour ledit Etat.

Par la suite, toute extension de cette nature sera notifiée au Ministère des Affaires Etrangères des Pays-Bas.

La Convention entrera en vigueur, pour les territoires visés par l'extension, le soixantième jour après la notification mentionnée à l'alinéa précédent.

Article 18

Tout Etat pourra, au plus tard au moment de la ratification ou de l'adhésion, faire une ou plusieurs réserves prévues aux articles 9, 10, 11, 12 et 13 de la présente Convention. Aucune autre réserve ne sera admise.

Chaque Etat contractant pourra également, en notifiant

une extension de la Convention conformément à l'article 17, faite une ou plusieurs de ces réserves avec effet limité aux territoires ou à certains des territoires visés par l'extension.

Chaque Etat contractant pourra, à tout moment, retirer une réserve qu'il aura faite. Ce retrait sera notifié au Ministère des Affaires Etrangères des Pays-Bas.

L'effet de la réserve cessera le soixantième jour après la notification mentionnée à l'alinéa précédent.

Article 19

La présente Convention aura une durée de cinq ans à partir de la date de son entrée en vigueur conformément à l'article 15, alinéa premier, même pour les Etats qui l'auront ratifiée ou y auront adhéré postérieurement.

La Convention sera renouvelée tacitement de cinq en cinq ans, sauf dénonciation.

La dénonciation sera, au moins six mois avant l'expiration du délai de cinq ans, notifiée au Ministère des Affaires Etrangères des Pays-Bas.

Elle pourra se limiter à certains des territoires auxquels s'applique la Convention.

La dénonciation n'aura d'effet qu'à l'égard de l'Etat qui l'aura notifiée. La Convention restera en vigueur pour les autres Etats contractants.

Article 20

Le Ministère des Affaires Etrangères des Pays-Bas

notifiera aux Etats visés à l'article 14, ainsi qu'aux Etats qui auront adhéré conformément aux dispositions de l'article 16:

- a) les signatures et ratifications visées à l'article 14;
- b) la date à laquelle la présente Convention entrera en vigueur conformément aux dispositions de l'article 15, alinéa premier;
- c) les adhésions visées à l'article 16 et la date à laquelle elles auront effet;
- d) les extensions visées à l'article 17 et la date à laquelle elles auront effet;
- e) les réserves et retrais de réserves visés à l'article 18;
- f) les dénonciations visées à l'article 19, alinéa 3.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés, ont signé la présente Convention.

Fait à La Haye, le 5 octobre 1961, en français et en anglais, le texte français faisant foi en cas de divergence entre les textes, en un seul exemplaire, qui sera déposé dans les archives du Gouvernement des Pays-Bas et dont une copie certifiée conforme sera remise, par la voie diplomatique, à chacun des Etats représentés à la Neuvième session de la Conférence de La Haye de droit international privé.